

如果文本没有正确显示, 请点击此处。



Schweizerische Eidgenossenschaft  
Confédération suisse  
Confederazione Svizzera  
Confederaziun svizra

Embassy of Switzerland in China  
瑞士驻华大使馆

2016年12月/ 第九期  
英文 | 中文

## 瑞士新闻



### 大使致辞



瑞士驻华大使戴尚以及大使夫人祝读者们圣诞、新年快乐。© 瑞士使馆

亲爱的瑞士同胞、瑞士的朋友们, 大家好!

很高兴又迎来了欢乐的节日时节! 在2016年《瑞士新闻》最后一期出版之际, 请首先允许我祝您和您的家人度过一个安宁、祥和、愉悦的圣诞和新年!

岁末将至, 我们有必要花时间来回顾一下过去, 寄期望于未来。我很高兴, 过去一年中瑞双边关系取得了极其丰硕的成果, 北京和伯尔尼之间的高层互访继续为双边关系建立良好的发展势头。继瑞士联邦主席约翰·施耐德-阿曼于2016年4月对中国进行国事访问之后, 中瑞两国的外交关系随着中瑞战略伙伴关系的建立提升到了一个

全新的高度。

新建立的创新战略伙伴关系将通过瑞士特有的“实用创新”理念为两国带来新的合作机遇。作为创意型伙伴, 中瑞两国将通过更具创意的合作方式进一步发展两国关系, 为两国带来互惠互利。

在经济领域，第四轮中瑞金融对话成功在日内瓦举办。双方共同承诺进一步扩大两国在金融事宜和共同市场准入方面的合作，推进人民币的国际化。中瑞两国贸易额持续增长之际，新开设的瑞士驻成都总领事馆也定将推动两国在经济领域的交流，促进贸易、创新和旅游的推广。

在人文交流方面，瑞士不仅通过组织和支持文化、教育和创新性项目拉近瑞士与中国的距离，还不断开设新的签证受理中心。2016年瑞士在中国国内开设了12个签证中心，加快、简化签证申请流程。

2017年即将到来，我非常乐观我们将为两国新的战略伙伴关系带来更多实质内容。我非常期待明年年初中国国家主席习近平对瑞士的国事访问。习主席的访问毫无疑问将极大地增加两国的双边往来，进一步发展我们的共同愿景，使得我们的共同目标取得进一步的成功。在此，我鼓励大家继续关注中瑞两国的最新动态，参与到使馆和领事馆举办的各种精彩的活动。

瑞士驻华大使戴尚贤 (Jean-Jacques de Dardel)

## 目录

[双边关系](#)

[经济新闻](#)

[科学与教育](#)

[文化新闻](#)

[发展新闻](#)

[中国遇见](#)

[活动预告](#)

## 双边关系

### 中瑞政治对话在瑞士举行；习近平主席国事访问准备工作在进之中



瑞士和中国外长对两国在移民、政治、经济和金融领域取得的稳固发展表示满意。鉴于瑞士对人权委员会的高度重视，有关人权的话题也在会谈中得以讨论。中国国家主席习近平将于2017年年初对瑞士进行国事访问，



准备工作正在进之中。[更多>>>](#)

中瑞两国外长12月12日在纳沙泰尔举行会谈。© keystone

## 瑞士驻成都总领事馆将进一步促进中瑞双边关系



11月30日，瑞士驻成都总领事馆举行开馆仪式。© 瑞士使馆

瑞士于2016年10月在四川省成都市开设总领事馆，新的领事馆将进一步推进中国和瑞士间的经贸往来，加强中瑞双边关系。作为瑞士驻中国的第五个官方代表机构，成都总领事馆领区范围包括中国西南部，将着重推进中瑞贸易发展，推介瑞士创新和旅游。总领事馆不提供领事或签证服务。[更多>>>](#)

相关链接：[中瑞低碳城市项目](#)  
[瑞士在成都开设签证受理中心](#)

## 瑞士共同组织亚欧非正式人权研讨会

11月8日至10日，瑞士外交部在北京协同组织和主持了第16次亚欧非正式人权研讨会。大会旨在加强亚洲和欧洲国家在政治对话，特别是人权方面的相互理解和合作。[更多>>>](#)

## 中瑞职业健康与安全合作备忘录开始实施

最近来访的瑞士经济事务秘书处代表团正式开启有关职业健康与安全的合作备忘录。备忘录在瑞士联邦主席施耐德-阿曼2016年4月对中国访问期间签署，在中瑞自由贸易框架下涵盖劳力、就业等问题。[更多>>>](#)

### 经济新闻

## 第四届中瑞金融对话在日内瓦举行

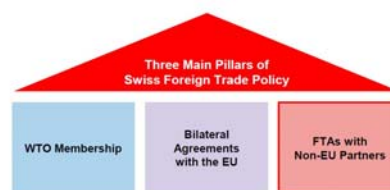
来自瑞士和中国金融市场和中央银行的高级代表在最近举行的第四轮金融对话中探讨了进一步增强合作的领域。双方一致同意继续在各个领域进行合作，并且通过瑞士推进人民币的国际化，继续改进相关的框架条件。[更多>>>](#)

## 大使致辞瑞士商界

2016年瑞士与中国的双边往来成果丰硕，随着中瑞创新战略伙伴关系的建立，两国的双边关系提升到了新的高度。瑞士驻华大使戴尚贤在讲话中阐述了当前的经济趋势，从国内、双边和地区的不同视角为中瑞两国的双边事务给出了全面的概览。

图解:大使致辞

### Swiss Foreign Trade Policy



Source: State Secretariat for Economic Affairs (Seco) Confederation



瑞士对外贸易政策。© 瑞士使馆

## 亚洲基础设施投资银行招贤纳士

亚洲基础设施投资银行招聘不同领域的专家人才。具有相关技术能力、国际金融经验以及相关教育背景的人员均可申请。更多信息，请访问亚投行网站：[www.aiib.org](http://www.aiib.org)。

## 瑞士、镇江经济技术开发区签订新的合作框架协议

第三届瑞士主题周于十月份在江苏省镇江市的中瑞镇江生态产业园举行。

瑞士(中国)商务促进中心与镇江经济技术开发区签订新的合作框架协议。双方将通过促进投资和双边交流，特别是在中国目前进行的城镇化和产业化方面的背景下，进一步发展现有的商务领域的良好关系。

相关链接：[中瑞镇江生态产业园](#)

## 科学与教育

## 瑞士科技初创企业来华考察



瑞士使馆经济顾问何思礼在瑞士周上讲话。

© 瑞士使馆



瑞士驻华大使在北京接待青年创业家。© 瑞士使馆

10月份, Venturelab与瑞士驻华科技文化中心第三次共同举办瑞士科创企业赴中国考察学习项目。项目遴选的10家高科技领域的初创企业前往中国进行为期10天的考察培训。考察期间, 企业创始人应邀与中国的投资者、企业高管、企业家以及潜在的合作伙伴交流。[更多>>>](#)

## 2016瑞士日聚焦瑞士创新



在北京大学的瑞士展台重点介绍了瑞士的创新优势和竞争力, 展示了瑞士在研究领域的具体项目和突破性研究。活动由瑞士使馆科技教育处和瑞士联邦科技文化中心举办。[更多>>>](#)

## 文化新闻

### 新书发布:《瑞士与中国:渐行渐近的文化进程》

瑞士驻华大使戴尚贤博士在新书《瑞士与中国:渐行渐近的文化进程》中对两国双边关系的演变进行了全面而简洁的梳理。新书以中法双语出版, 同时对瑞士的外交政策和对外文化政策的发展进行了探讨。

作为资深外交官, 戴尚贤大使对中瑞两国间的政治、经济以及文化交流进行了极具见地、坦诚和批判的分析。

[更多 >>>](#)



新书将成为关注中瑞双边关系的专家、学者、记者和研究人员重要的参考资料。© 瑞士使馆

### 意大利语文化周: 展示意大利语和文化

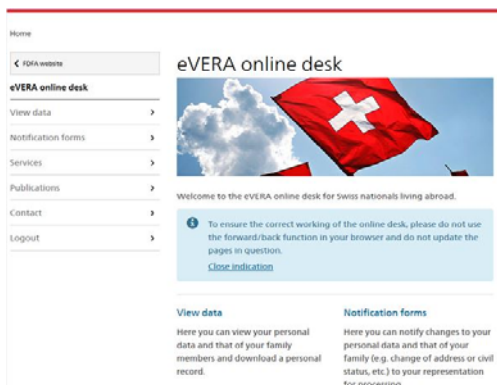
意大利语周期间, 瑞士驻华使馆、驻上海、广州、香港的领馆于10月份为中国观众呈现了包括读书会、电影放映以及影视讲座在内的丰富的活动。其中亮点包括为将意大利语作为唯一官方语言的提契诺州举办的“提契诺之夜”。[更多>>>](#)

## 领事新闻

### 中国使领馆为瑞士公民提供快速、紧急签证服务

2016年10月19日，中国外交部门在其海外使领馆再次向瑞士公民推出“签证加速申请”服务。24小时取签的紧急服务以及两天或三天内取签的快速服务在交纳额外费用之后均可以获得。特殊情况下，请瑞士公民前往中国驻海外的大使馆、领事馆咨询详情。

### 海外瑞士公民网上服务平台



网上服务平台为海外瑞士公民提供领事服务。© 瑞士使馆

海外瑞士公民网上服务平台于2016年10月5日正式启用。通过此平台，在海外的瑞士公民可以随时向使领馆等机构申请领事服务，管理其注册信息。平台可以通过电脑以及移动装备登陆。请登录瑞士外交部网站 点击 'Login Online Desk'。网上服务内容在不断扩展。我们相信瑞士驻外机构与当地的瑞士公民的交流沟通会更加便利。具体问题请咨询您当地的瑞士驻外机构。[更多>>>](#)

### 瑞士驻广州总领事馆即迁至珠江新城

瑞士驻广州总领事馆将于2017年1月的第三周搬迁至位于广州市新中心珠江新城。详情请留意[领馆主页](#)及官方微信(微信公号:瑞士驻广州总领馆)。

领馆新址:中国广东广州市天河区金穗路62号侨鑫国际金融中心27层。

## 中国遇见

### 镜头纪录阿尔卑山中的生活



瑞士电影人苏珊娜·梵存用镜头纪录了三个孩子在瑞士格劳宾登州的撒菲尔特山谷度过的两个夏日。孩子们在



3岁的乔恩非常喜欢在阿尔卑斯上中的时光。  
© 苏珊娜·梵存

山上没有手机或者游戏机，他们的日常生活围绕奶牛、奶酪以及在日常家务的趣味中展开。“作为一个电影编剧，我总是在寻找这种小环境中的大世界。在日常生活中找到亮点，然后拍摄下来，展示给大家，这让我感到兴奋。” [阅读全文](#)

## 活动预告

以下活动为瑞士驻华使馆、领事馆等机构近期将要举办的部分活动。查看更多活动以及具体信息，请访问[瑞士驻华使馆活动日历页面](#)，或者关注使馆官方微信账号“别样瑞士”。

15/01 – 上海当代艺术馆

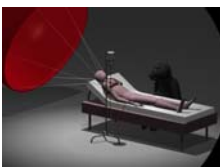
**理论剧院：达达宣言**



起源于瑞士的先锋派艺术达达主义于2016年迎来了百年诞辰。为庆祝达达主义百年来在空间和时间上的演变，开放问题研究所将主办《理论剧院：达达宣言》，探讨“da”这个潜在的、没有言明的发音。艺术领域的专家、中国古典文学学者、试听艺术家和翻译学者将参与对话，向达达百年致敬。活动由瑞士文化基金会上海办公室支持。

截止 02/03 - 深圳市华侨城创意园

**第三届深圳独立动画双年展**



瑞士艺术家伊夫·内兹哈默和伯恩特·舒尔将带来最新作品《云的陵园》，一个通过镜面关系完成的五屏幕投影立体万花筒。此外，Fantoche 瑞士偶人动画节中的获奖作品亦将参加本次的特别放映环节。

02 – 厦门

**《新旧之交的中国》图片巡回展**



展出的65幅照片是瑞士已故摄影记者Fernand Gigon (1908-1986) 丰富作品的一部分，展示了19世纪50年代普通中国老百姓日常生活的苦难和美好。Gigon于上个世纪走访了中国很多地方，特别为当时中国大众团结一致发展经济、找寻迈入新时代的道路做出的努力所感动。他也因此将镜头对准了当时的普通人。

05/03 – 上海当代艺术馆

### “重回舞台”——丁玉磊上海双年展演出



瑞士艺术导演、退休杂技演员Ueli Hirzel将前往中国，担任导演，执导中国退休杂技演员丁玉磊在11届上海双年展期间表演《重回舞台》。丁玉磊出生于1980年代，他的表演展示了身体的表现力，曾为他获得多个国际奖项。活动由瑞士文化基金会上海办公室支持。

17/03 – 北京

### 瑞士传统晚宴



晚宴将汇聚与瑞士有贸易往来的商务人士，共享精致晚宴和瑞士奶酪。来宾在享受瑞士传统氛围的同时，更可获得人际沟通交流的机会。此次活动将吸引超过150位中国瑞士商会代表、社会各界企业高管、瑞士政府官员。

18/03 – 上海

### 瑞士教育展



首届瑞士教育展将在上海举办。来自瑞士的教育机构将向来访的学生和家长介绍他们最新的教育项目。教育展由瑞士(中国)商务促进中心主办，瑞士驻上海总领事馆协办。瑞士对教育和创新极度重视，拥有世界上教育水准最高的教育机制之一，其科研设施、酒店管理、公立、私立大学以及寄宿学校的课程享有极高声誉。

03 – 北京、上海、广州以及其他城市

### 法语文化节: LiA乐队冒险音乐



在举办200多场音乐会后，瑞士歌手LiA(即Félicien Donzé)在2015第三张专辑《Quand l'Homme s'endort》(《当他睡去之时》)发表之际重新定位了自己的艺术特质。自然而又令人喜爱，简洁而又真诚，保守见地而又坚定，LiA用自己的独特的自然气质表达对世界的看法，将听众带到了一个梦幻之地。

03 – 北京、上海、广州以及其他城市

### 法语文化节: 电影《西葫芦的生活》



瑞士导演Claude Barras拍摄的定格动画片《西葫芦的生活》(《Ma Vie de Courgette》)是瑞士选送的第89届奥斯卡最佳外语片。电影讲述的是一个小男孩在母亲去世后送往孤儿院的故事。与人们经常想像的孤儿院阴暗、令人沮丧的印象不同的是，小男孩最终在此



同其他有同样困扰的新伙伴们找到了安慰、接受和希望。

08/03 – 28/03 – 北京、长沙

### 法语文化节：青年面点师驻留项目



大约20名来在法语国家和中国的青年面点师将参加与为期两周的驻留项目，同职业面点师一起，提高技艺，创作新的作品。创作的作品将在法语文化节期间展出。

08/03 – 28/03 – 北京、上海、广州以及其他城市

### 法语文化节：瑞士作家Daniel de Roulet读书会



来自瑞士日内瓦的获奖作家Daniel de Roulet在其24年的写作生涯中创作了10部小说，记录了18个历史人物，创作了29个虚拟人物。在实现了其青年时候的所有梦想后，他以在小说中创作“追梦者”而知名。在中国访问期间，作家de Roulet将与读者分享自己的故事、创作过程，并阅读最新的作品。

20/03 – 北京瑞士驻华使馆

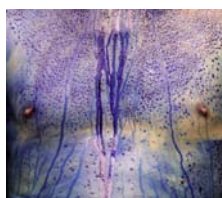
### 法语文化节：毕佛听写



毕佛听写将于2017年3月份再次在瑞士驻华使馆举办。经过在社交媒体上第一轮的比赛和评选后，进入决赛的选手们将在瑞士驻华使馆进行听写比赛。获奖者将获得主办方颁发的奖品。

30/03 – 12/04 – 上海明当代美术馆、及其他城市

### 《蓝色混响》巡回演出



瑞士表演艺术家Yann Marussich将在国内不同城市呈现其新作《蓝色混响》。端坐于玻璃容器中，艺术家任由一股蓝色的生物液体流经全身。蓝色液体象征着智慧、平静和梦想；液体在肌肤上的流动则代表了身体内部器官的运动。活动由瑞士文化基金会上海办公室支持。

### 联系方式：

瑞士驻华大使馆，中国北京朝阳区三里屯东五街3号，邮编 100600  
+86 10 8532 8888  
[bei.newsletter@eda.admin.ch](mailto:bei.newsletter@eda.admin.ch) | [www.eda.admin.ch/beijing](http://www.eda.admin.ch/beijing)



瑞士驻上海总领事馆, 中国上海长宁区仙霞路远东国际广场A楼22层, 邮编 200051

+86 21 6270 0519, [sha.vertretung@eda.admin.ch](mailto:sha.vertretung@eda.admin.ch)

瑞士驻广州总领事馆, 中国广州天河区金穗路62号侨鑫国际金融中心27层, 邮编510620

+86 20 3833 0450, [ggz.vertretung@eda.admin.ch](mailto:ggz.vertretung@eda.admin.ch)

瑞士驻成都总领事馆, 中国成都市人民南路中段仁恒置地广场36层, 邮编 610016, +86 28 6511 0730, [efr@eda.admin.ch](mailto:efr@eda.admin.ch)

瑞士驻香港总领事馆, 香港湾仔港湾道18号中环广场6206-7室

+852 3509 5000, [hon.vertretung@eda.admin.ch](mailto:hon.vertretung@eda.admin.ch)

[订阅香港领馆活动日历。](#)

感谢您订阅瑞士驻华使馆新闻通讯

[修改订阅信息](#) | [取消订阅](#)

Copyright © 2016 FDFA. All rights reserved.

Switzerland.

